

## PROTOKOLL

der 209. Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 3.6.2003.

-----  
Der Südtiroler Landtag ist am 3.6.2003 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz der Präsidentin Dr. Alessandra Zendron, der Vizepräsidenten Hermann Thaler und Dr. Carlo Willeit und im Beisein der Präsidialsekretäre Arthur Feichter, Dr. Hanspeter Munter und Albert Pürgstaller zusammengetreten, um folgende Tagesordnung zu behandeln.

## TAGESORDNUNG

1. Aktuelle Fragestunde;
2. Wahl von 4 Mitgliedern des Landesbeirates für Kommunikationswesen, davon eines auf Vorschlag der politischen Minderheit;
3. Beschlussantrag Nr. 379/01: Pilotprojekt "Annäherung an Deutsch als Zweitsprache in italienischsprachigen Kindergärten" (eingebracht von der Abg. Kury am 23.7.2001) (Fortsetzung);
4. Landesgesetzentwurf Nr. 89/01: „Bekämpfung des Alkoholkonsums und alkoholbezogene Probleme“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) (Fortsetzung);
5. Beschlussantrag Nr. 40/99: Die Verstärkung der Beratungstätigkeit der zuständigen Sozialdienste im Bereich Schwangerschaftsabbruch/A-doptionsfreigabe (eingebracht vom Abg. Atz am 10.2.1999);
6. Beschlussantrag Nr. 91/99: Adoption in Südtirol (eingebracht vom Abg. Atz am 25.6.1999);
7. Landesgesetzentwurf Nr. 42/99: "Feststellung des Vorhandenseins und Genehmigung der Bezeichnung der deutschen und ladinischen Ortsnamen" (vorgelegt von der LT-Abg. Dr. Ales-

## PROCESSO VERBALE

della 209ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo del Consiglio provinciale il 3.6.2003.

-----  
Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito il 3.6.2003 sessione straordinaria sotto la presidenza della presidente dott.ssa Alessandra Zendron e dei Vicepresidenti Hermann Thaler e dott. Carlo Willeit, assistiti dai segretari questori Arthur Feichter, dott. Hanspeter Munter e Albert Pürgstaller per trattare il seguente ordine del giorno.

## ORDINE DEL GIORNO

1. Interrogazioni su temi di attualità;
2. Elezione di 4 componenti del Comitato provinciale per le comunicazioni, di cui uno su indicazione della minoranza politica;
3. mozione n. 379/01: Progetto pilota "Approccio alla lingua tedesca nella scuola d'infanzia italiana" (presentata dalla cons. Kury il 23.7.2001) (continuazione);
4. disegno di legge provinciale n. 89/01: "Disincentivazione dell'uso dell'alcol e problemi alcolcorrelati" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) (continuazione);
5. mozione n. 40/99: Il potenziamento dell'attività di consulenza dei servizi sociali competenti in materia di interruzione di gravidanza e di adozione (presentata dal cons. Atz il 10.2.1999);
6. mozione n. 91/99: L'adozione in Alto Adige (presentata dal cons. Atz il 25.6.1999);
7. disegno di legge provinciale n. 42/99: "Accertamento dell'esistenza e approvazione della dizione dei toponimi di lingua tedesca e ladina" (presentato dalla cons.prov.le dott.ssa Alessandra

- sandra Zendron) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);
8. **Landesgesetzentwurf Nr. 57/00:** „Regelung der amtlichen Ortsnamengebung in der Provinz Bozen im Sinne von Art. 8 Ziffer 2 des Autonomiestatutes“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der I. Gesetzgebungskommission);
  9. *Namhaftmachung*, auf Vorschlag der politischen Minderheit, eines der italienischen Sprachgruppe angehörenden Ersatzmitgliedes des Landesbeirates zur Verwirklichung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau (anstelle des zurückgetretenen Ersatzmitgliedes Frau Dr. Marina Manganaro);
  10. **Beschlussantrag Nr. 449/02:** Appell für die Einführung der sog. Tobin tax (eingebracht von der Abg. Zendron am 22.2.2002);
  11. **Landesgesetzentwurf Nr. 85/01:** „Schutz vor elektrischen, magnetischen und elektromagnetischen Feldern“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi);
  12. **Beschlussantrag Nr. 481/02:** Semirurali-Museum (eingebracht von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti am 10.7.2002);
  13. **Beschlussantrag Nr. 486/02:** Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien - Gutscheine für Neugeborene (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 18.7.2002);
  14. **Beschlussantrag Nr. 490/02:** Behinderte: Nicht nur Gebührenerhöhung, sondern auch soziale Integration erforderlich (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 18.7.2002);
  15. **Beschlussantrag Nr. 491/02:** Benzinpreisreduzierung für Behinderte (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 18.7.2002);
- Zendron) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);
8. **disegno di legge provinciale n. 57/00:** “Disciplina, a norma dell'art. 8, n. 2, dello Statuto Speciale di Autonomia, della toponomastica ufficiale nella Provincia di Bolzano” (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: cons. dott.ssa Martha Stocker, presidente della I commissione legislativa);
  9. *designazione*, su proposta della minoranza politica, di una componente supplente, appartenente al gruppo linguistico italiano, del Comitato provinciale per la realizzazione delle pari opportunità tra uomo e donna (in luogo della componente supplente sig.ra dott.ssa Marina Manganaro, dimissionaria);
  10. **mozione n. 449/02:** Appello a favore dell'introduzione della tassa di Tobin (presentata dalla cons. Zendron il 22.2.2002);
  11. **disegno di legge provinciale n. 85/01:** “Protezione campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi);
  12. **mozione n. 481/02:** Museo alle/delle Semirurali (presentata dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti il 10.7.2002);
  13. **mozione n. 486/02:** Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine - Bonus per neonati (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 18.7.2002);
  14. **mozione n. 490/02:** Problemi disabili: alle tariffe richieste si aggiunge anche l'integrazione sociale (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 18.7.2002);
  15. **mozione n. 491/02:** Sconto prezzo della benzina per i disabili (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 18.7.2002);

16. Beschlussantrag Nr. 492/02: Öffnung der Kindergärten im Sommer und Berufspraktika (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 18.7.2002);
17. Beschlussantrag Nr. 493/02: Maßnahmen zum Schutze der Familie (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 19.7.2002);
18. Beschlussantrag Nr. 494/02: Abschaffung der Krankenhaustickets (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 19.7.2002);
19. Beschlussantrag Nr. 498/02: Unterstützung für Fest- und Balltaxis sowie Discobusse (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002);
20. Beschlussantrag Nr. 499/02: Gemeinde Ahrntal - Staustufe Gisse und Stufe Steinhaus (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002);
21. Beschlussantrag Nr. 501/02: Veröffentlichung der vollständigen Daten der Volkszählung 2001 (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
22. Beschlussantrag Nr. 503/02: Gewährung der Zulage für den Gebrauch der ladinischen Sprache - Ausdehnung auf das restliche Personal der Landesverwaltung und auf das Lehrpersonal der Berufsschulen (eingebracht vom Abg. Willeit am 20.8.2002);
23. Beschlussantrag Nr. 504/02: Kostenbeteiligung für Spitalaufenthalte (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002);
24. Beschlussantrag Nr. 505/02: Verpflichtende Bluttests bei Alkohol- und Drogenverdacht (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002);
25. Beschlussantrag Nr. 507/02: Camper-Tourismus (eingebracht vom Abg. Leitner am 4.9.2002);
26. Beschlussantrag Nr. 508/02: Verbindungstunnel – Krankenhaus Bozen – Wiedergutmachung der Steuergeldverschwendung (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 6.9.2002);
27. Beschlussantrag Nr. 510/02: ASTAT-Erhebung über effektive Lebenshaltungskosten (eingebracht von den
16. mozione n. 492/02: Scuole materne: apertura estiva e formazione lavoro per il personale (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzi il 18.7.2002);
17. mozione n. 493/02: Interventi a tutela della famiglia (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzi il 19.7.2002);
18. mozione n. 494/02: Revisione ticket ospedalieri (presentata dai conss. Minniti, Holzmann e Urzi il 19.7.2002);
19. mozione n. 498/02: Incentivi per servizio taxi per feste da ballo e bus navetta per discoteche (presentata dai conss. Pöder e Klotz il 26.7.2002);
20. mozione n. 499/02: Comune di Valle Aurina - sbarramenti Gisse e Cadi Pietra (presentata dai conss. Pöder e Klotz il 26.7.2002);
21. mozione n. 501/02: Pubblicazione di tutti i dati del censimento 2001 (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
22. mozione n. 503/02: Concessione di un'indennità per l'uso della lingua ladina - corresponsione dell'indennità anche al restante personale dell'amministrazione provinciale e al personale insegnante delle scuole professionali (presentata dal cons. Willeit il 20.8.2002);
23. mozione n. 504/02: Partecipazione ai costi di ricovero ospedaliero (presentata dal cons. Leitner il 27.8.2002);
24. mozione n. 505/02: Esame del sangue obbligatorio nei casi di sospetto abuso di alcol e sostanze stupefacenti (presentata dal cons. Leitner il 27.8.2002);
25. mozione n. 507/02: Turismo in camper (presentata dal cons. Leitner il 4.9.2002);
26. mozione n. 508/02: Tunnel di collegamento - Ospedale di Bolzano - Risarcimento dello sperpero di denaro pubblico (presentata dai conss. Pöder e Klotz il 6.9.2002);
27. mozione n. 510/02: Rilevamento ASTAT del costo reale della vita (presentata dalla cons. Kury il 13.9.2002);

- Abg.en Kury am 13.09.2002);
28. Beschlussantrag Nr. 511/02: Verlegung des DfA vom Neubruchweg an einen sinnvolleren Ort: Bozner Krankenhaus, Industrie- oder Gewerbegebiet, jedenfalls nicht in ein Wohngebiet (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002);
  29. Beschlussantrag Nr. 512/02: Verkauf von alkoholischen Getränken bei öffentlichen Veranstaltungen und in den Gastbetrieben in Südtirol (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002);
  30. Beschlussantrag Nr. 513/02: Öffnung der Etschuferstraße Bozen-Leifers (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 17.9.2002);
  31. **Landesgesetzentwurf Nr. 92/01**: „Organisation der Landesinstitute für pädagogische Forschung“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
  32. Beschlussantrag Nr. 515/02: Gemeinsame Markenwerbung Tirol/Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.09.2002);
  33. Beschlussantrag Nr. 516/02: Erste Hilfe in Leifers (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.9.2002);
  34. Beschlussantrag Nr. 517/02: Sind Menschen mit Behinderung in Südtirol benachteiligt? (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.9.2002);
  35. **Landesgesetzentwurf Nr. 96/01**: „Kinder- und Jugendanwalt“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
  36. **Landesgesetzentwurf Nr. 97/01**: Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien – Gutscheine für Neugeborene“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
  37. Beschlussantrag Nr. 519/02: Gender Mainstreaming im Land Südtirol. Eine Strategie zur Gleichstellung von Frauen und Männern (eingebracht von den Abg.en Kury, Klotz, Ladurner, Stocker, Thaler Zelger und Zendron am 26.9.2002);
  28. mozione n. 511/02: Spostamento del SERT da via del Ronco ad altro sito più idoneo: ospedale di Bolzano o zona industriale, artigianale e comunque non residenziale (presentata dal cons. Seppi il 16.9.2002);
  29. mozione n. 512/02: Vendita di bevande alcoliche alle manifestazioni pubbliche e nei locali pubblici della Provincia (presentata dal cons. Seppi il 16.9.2002);
  30. mozione n. 513/02: Apertura della strada arginale Bolzano-Laives (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 17.9.2002);
  31. **disegno di legge provinciale n. 92/01**: “Organizzazione degli istituti provinciali di ricerca educativa” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
  32. mozione n. 515/02: Marketing congiunto Tirolo/Alto Adige (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.9.2002);
  33. mozione n. 516/02: Pronto soccorso a Laives (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.9.2002);
  34. mozione n. 517/02: Penalizzate le persone con handicap in Alto Adige? (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.9.2002);
  35. **disegno di legge provinciale n. 96/01**: “Garante dei Minori” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
  36. **disegno di legge provinciale n. 97/01**: “Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine – Bonus dei neonati” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
  37. mozione n. 519/02: Il mainstreaming nella Provincia autonoma di Bolzano. Una strategia per la parità tra donne e uomini. (presentata dai cons. Kury, Klotz, Ladurner, Stocker, Thaler Zelger e Zendron il 26.9.2002);

38. Beschlussantrag Nr. 520/02: EURO - Kleinere Scheine (1- und 2-Euro-Scheine) erstrebenswert (eingebracht vom Abg. Leitner am 1.10.2002);
39. Beschlussantrag Nr. 521/02: Kompetenzzentren für Frauengesundheit und geschlechterspezifische Medizin (eingebracht vom Abg. Leitner am 1.10.2002);
40. Beschlussantrag Nr. 522/02: Benes-Dekrete (eingebracht vom Abg. Leitner am 7.10.2002);
41. Beschlussantrag Nr. 523/02: Für eine "waffenfreie" Geschichte (eingebracht von der Abg. Zendron am 9.10.2002);
42. Beschlussantrag Nr. 524/02: Stellungnahme des Dachverbandes der Sozialverbände Südtirols zum Landesgesetz vom 21. Mai 2002, Nr. 7 "Bestimmungen zur Förderung der Überwindung oder Beseitigung architektonischer Hindernisse" (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 15.10.2002);
43. Beschlussantrag Nr. 525/02: Umbenennung von "Assessoren" in Gemeindereferenten - Pflege der deutschen Muttersprache (eingebracht vom Abg. Leitner am 16.10.2002);
44. Landesgesetzentwurf Nr. 109/02: „Maßnahmen zur Unterstützung der Familien“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
45. Beschlussantrag Nr. 526/02: Erhöhung der Mieten der Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 17.10.2002);
46. Beschlussantrag Nr. 527/02: Alpen transit (eingebracht vom Abg. Leitner am 25.10.2002);
47. Beschlussantrag Nr. 528/02: Änderung des L.G. Nr. 13/98 (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 28.10.2002);
48. Landesgesetzentwurf Nr. 108/02: "Bestimmungen über den Schutzdienst und die Gefahrenverhütung an Orten für öffentliche Vergnügungen oder öffentliche Veranstaltungen" (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
38. mozione n. 520/02: EURO: è auspicabile introdurre banconote di taglio più piccolo (da 1 e da 2 euro) (presentata dal cons. Leitner l'1.10.2002);
39. mozione n. 521/02: Centri specialistici per la salute della donna e la medicina femminile (presentata dal cons. Leitner l'1.10.2002);
40. mozione n. 522/02: Decreti Benes (presentata dal cons. Leitner il 7.10.2002);
41. mozione n. 523/02: Per una storia "disarmata" (presentata dal cons. Zendron il 9.10.2002);
42. mozione n. 524/02: Presa di posizione della Federazione Provinciale delle Associazioni Sociali sulla legge prov.le 7 del 21.5.2002: "Disposizioni per favorire il superamento o l'eliminazione delle barriere architettoniche" (presentata dal cons. Lo Sciuto il 15.10.2002);
43. mozione n. 525/02: Cambio del termine tedesco per assessore comunale da Assessor a Gemeindereferent - la madrelingua tedesca va coltivata (presentata dal cons. Leitner il 16.10.2002);
44. disegno di legge provinciale n. 109/02: "Interventi a sostegno della famiglia" (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì);
45. mozione n. 526/02: Adeguamento degli affitti IPES (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 17.10.2002);
46. mozione n. 527/02: Il transito attraverso le Alpi (presentata dal cons. Leitner il 25.10.2002);
47. mozione n. 528/02: Modifica della legge 13/98 (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 28.10.2002);
48. disegno di legge provinciale n. 108/02: "Disposizioni per i servizi di tutela e la prevenzione dei rischi nei luoghi di pubblico intrattenimento o di pubblico spettacolo" (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);

49. **Landesgesetzentwurf Nr. 118/02:** „Rauchverbot in den Gaststätten – Änderungen zum Landesgesetz vom 14. Dezember 1988, Nr. 58“ (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Minniti und Urzi);
50. **Beschlussantrag Nr. 529/02:** Betriebskinderhorte (eingebracht von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti am 5.11.2002);
51. **Landesgesetzentwurf Nr. 102/02:** “Prävention und Unterbindung von Mobbing” (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi);
52. **Beschlussantrag Nr. 530/02:** Freiburger Appell (eingebracht von der Abg. Kury am 8.11.2002);
53. **Beschlussantrag Nr. 531/02:** Schaffung von Ruhezeiten (Chill-Out-Zonen) in Diskotheken (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 8.11.2002);
54. **Beschlussantrag Nr. 532/02:** Feuerbrand – Gleichbehandlung von Bauern und Privaten bei finanzieller Entschädigung (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.11.2002);
55. **Beschlussantrag Nr. 533/02:** Tiertransporte (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
56. **Beschlussantrag Nr. 534/02:** Prader Sand und Wald als Biotop und Natura 2000 ausweisen (eingebracht von der Abg. Kury am 13.11.2002);
57. **Beschlussantrag Nr. 535/02:** Eindämmung der Öffentlichkeitsarbeit der Landesregierung (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
58. **Beschlussantrag Nr. 536/02:** Informationen für sinnesbehinderte Touristen (eingebracht vom Abg. Leitner am 13.11.2002);
59. **Beschlussantrag Nr. 537/02:** Landtag befürwortet Zusammenarbeit zwischen Südtiroler Sparkasse und Hypo Tirol (eingebracht von der Abg. Klotz am 14.11.2002);
60. **Beschlussantrag Nr. 538/02:** Ausbildung von diplomiertem Pflegepersonal
49. **disegno di legge provinciale n. 118/02:** “Divieto di fumare negli esercizi pubblici – Modifiche alla legge provinciale 14 dicembre 1988, n. 58” (presentato dai cons. Holzmann, Minniti e Urzi);
50. **mozione n. 529/02:** Asili nido aziendali (presentata dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti il 5.11.2002);
51. **disegno di legge provinciale n. 102/02:** “Interventi di prevenzione e riduzione del fenomeno del mobbing” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi);
52. **mozione n. 530/02:** Appello di Friburgo (presentata dalla cons. Kury l’8.11.2002);
53. **mozione n. 531/02:** Creazione di zone di relax e di decompressione (presentata dai cons. Pöder e Klotz l’08.11.2002);
54. **mozione n. 532/02:** Colpo di fuoco – Parità di trattamento per agricoltori e privati in caso di rimborso dei danni subiti (presentata dal cons. Leitner l’8.11.2002);
55. **mozione n. 533/02:** Trasporti di animali (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);
56. **mozione n. 534/02:** Designare Prader Sand e Wald come biotopo e sito della rete Natura 2000 (presentata dalla cons. Kury il 13.11.2002);
57. **mozione n. 535/02:** Frenare l’azione di pubblicizzazione e diffusione delle proprie attività da parte della Giunta provinciale (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);
58. **mozione n. 536/02:** Informazioni per turisti con handicap sensoriali (presentata dal cons. Leitner il 13.11.2002);
59. **mozione n. 537/02:** Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano è a favore di una collaborazione tra la Cassa di Risparmio di Bolzano e la Hypo Tirol (presentata dalla cons. Klotz il 14.11.2002);
60. **mozione n. 538/02:** Formazione di personale infermieristico diplomato (pre-

- (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
61. Beschlussantrag Nr. 539/02: Schaffung einer Anlaufstelle zur Wahrung der Interessen von Menschen in den Alten- und Pflegeheimen (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
62. Beschlussantrag Nr. 540/02: Bericht über die Anstrengungen des Landes Südtirols zur Wahrung der eigenen Interessen bei der EU-Erweiterung (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
63. Beschlussantrag Nr. 541/02: Bericht über schlechtgestellte Arbeitnehmer - Mindestlohn (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.11.2002);
64. Beschlussantrag Nr. 542/02: Natriumdampflampen (eingebracht von der Abg. Klotz am 15.11.2002);
65. Beschlussantrag Nr. 543/02: Pressefreiheit (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 19.11.2002);
66. Beschlussantrag Nr. 544/02: Genug mit kriminellen Nicht-EU-Bürgern und Einwanderern: ihre Präsenz in Südtirol ist unerträglich geworden (eingebracht vom Abg. Seppi am 19.11.2002);
67. Beschlussantrag Nr. 545/02: Telecom Italia – Online Telefonbuch, Pagine-Gialle und Pagine Bianche kennen keine deutschen Ortsnamen (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.11.2002);
68. Beschlussantrag Nr. 546/02: "Bypass"-Kanal und gleichzeitige Rückgewinnung von Überschwemmungsgebieten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.11.2002);
69. Beschlussantrag Nr. 547/02: Mit Landesverordnung muss jede Form von Bettelei in den Südtiroler Gemeinden eliminiert, dh. verboten werden (eingebracht vom Abg. Seppi am 22.11.2002);
70. Landesgesetzentwurf Nr. 107/02: „Einführung eines Rates der Lokalkörperschaften“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichter-
- sentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
61. mozione n. 539/02: Istituzione di un centro di consulenza per la tutela degli interessi degli ospiti di case di riposo e di degenza (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
62. mozione n. 540/02: Rapporto sugli sforzi della Provincia autonoma di Bolzano per far valere i propri interessi riguardo all'estensione dell'UE (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
63. mozione n. 541/02: Relazione sui lavoratori in situazioni svantaggiate – salario minimo (presentata dal cons. Leitner il 15.11.2002);
64. mozione n. 542/02: Lampade ai vapori di sodio (presentata dalla cons. Klotz il 15.11.2002);
65. mozione n. 543/02: Libertà di stampa (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 19.11.2002);
66. mozione n. 544/02: Basta con extracomunitari ed immigrati criminali: non è più sopportabile la loro presenza sul nostro territorio (presentata dal cons. Seppi il 19.11.2002);
67. mozione n. 545/02: Telecom Italia – elenco telefonico online, Pagine gialle e Pagine bianche non riportano i toponimi in lingua tedesca (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19.11.2002);
68. mozione n. 546/02: Canale "bypass" e contemporaneo recupero di zone alluvionali (presentata dalla cons. Kury il 20.11.2002);
69. mozione n. 547/02: Bisogna eliminare, e quindi vietare, con regolamentazione provinciale, ogni forma di accattonaggio dai territori dei comuni dell'Alto Adige (presentata dal cons. Seppi il 22.11.2002);
69. disegno di legge provinciale n. 107/02: "Istituzione del Consiglio delle autonomie locali" (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento

- statter: Dr. Walter Baumgartner, Vorsitzender der Sonderkommission);
70. Beschlussantrag Nr. 548/02: Neue Tagessätze für Kinderhorte: bis zu 7fache Erhöhung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.11.2002);
71. Beschlussantrag Nr. 549/02: Schulfürsorge – Maßnahmen zur Sicherung des Rechtes auf Bildung (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 25.11.2002);
72. Beschlussantrag Nr. 550/02: Reduzierung der Kraftfahrzeugsteuer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
73. Beschlussantrag Nr. 551/02: Gewalt an Frauen - Interventionsstelle und Notrufnummer (eingebracht vom Abg. Leitner am 26.11.2002);
74. Beschlussantrag Nr. 552/02: Urbanistische Maßnahmen zur Einschränkung der Hochwassergefahr (eingebracht von der Abg. Kury am 5.12.2002);
75. Beschlussantrag Nr. 553/02: Grobe Mängel im Eisenbahndienst - Notwendigkeit der Ernennung eines eigenen Direktors für den Distrikt Bozen (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.12.2002);
76. **Landesgesetzentwurf Nr. 115/02**: “Änderungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, „Bestimmungen über den Haushalt und das Rechnungswesen des Landes“ (vorgelegt von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti);
77. Beschlussantrag Nr. 554/02: Verlegung des Bozner Bahnhofs zum Eisack hin (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
78. Beschlussantrag Nr. 555/02: Von gefährlichen Strahlungen verursachte schädliche Folgen (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
79. Beschlussantrag Nr. 556/02: Zweisprachige Hinweistafeln und -schilder (eingebracht von den Abg.en Klotz und Pöder am 20.12.2002);
- interno (relatore: dott. Walter Baumgartner, presidente della commissione speciale);
70. mozione n. 548/02: Nuove rette asilino: aumenti anche 7 volte superiori (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.11.2002);
71. mozione n. 549/02: Assistenza scolastica – provvidenze per assicurare il diritto allo studio (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 25.11.2002);
72. mozione n. 550/02: Riduzione della tassa automobilistica (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);
73. mozione n. 551/02: Violenza alle donne - sportello e numero d'emergenza (presentata dal cons. Leitner il 26.11.2002);
74. mozione n. 552/02: Misure urbanistiche per ridurre il rischio di alluvioni (presentata dalla cons. Kury il 5.12.2002);
75. mozione n. 553/02: Gravi carenze nel servizio ferroviario – necessità di nominare un direttore per il distretto di Bolzano (presentata dal cons. Willeit il 12.12.2002);
76. **disegno di legge provinciale n. 115/02**: “Modifiche alla legge provinciale 29.1.2002, n. 1 “Norme in materia di bilancio e di contabilità della provincia autonoma di Bolzano” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
77. mozione n. 554/02: Spostamento della stazione di Bolzano verso l'Isarco (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
78. mozione n. 555/02: Danni causati dalle radiazioni pericolose (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);
79. mozione n. 556/02: Cartelli segnaletici bilingui (presentata dai cons. Klotz e Pöder il 20.12.2002);



80. Beschlussantrag Nr. 557/02: Verkauf von Seiten des Landes an die Valbruna-Gesellschaft des Grundes, auf dem die Bozner Stahlwerke stehen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
81. Beschlussantrag Nr. 558/02: Die Kürzung der Landesbeiträge für die Sanierung von Altbauten (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
82. Beschlussantrag Nr. 559/02: Grundlagenforschung zum Zusammenleben der Sprachgruppen (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
83. Beschlussantrag Nr. 560/02: Umgestaltung der Gemeindebaukommission (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
84. Beschlussantrag Nr. 561/02: Der Landesplan über die Energieverteilung (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
85. Beschlussantrag Nr. 562/02: Novellierung des Raumordnungsgesetzes – Unterbindung jeglicher Kubaturverschiebung von einer Gemeinde in eine andere (eingebracht von der Abg. Kury am 20.12.2002);
86. Beschlussantrag Nr. 563/02: Getrennte Ausschreibungen der Arbeiten seitens des Wohnbauinstitutes (eingebracht vom Abg. Munter am 20.12.2002);
87. Beschlussantrag Nr. 564/03: Beiträge und Recht auf Wohnung werden jenen Bürgern vorenthalten, die keine Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung abgegeben haben (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
88. Beschlussantrag Nr. 565/03: Abschaffung des Christkindlmarktes in Bozen (eingebracht vom Abg. Seppi am 13.1.2003);
89. Beschlussantrag Nr. 566/03: Erhöhung der Einkommensgrenze für Invaliden (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.1.2003);
90. Beschlussantrag Nr. 567/03: Solidarität für die italienische Minderheit in Kroatien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 13.01.2003);
91. Beschlussantrag Nr. 568/03: Postdienststellen in Geschäften (eingebracht
80. mozione n. 557/02: Vendita da parte della Provincia alla società Valbruna del terreno sul quale sorgono le Acciaierie di Bolzano (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
81. mozione n. 558/02: La riduzione dei contributi provinciali per il risanamento di edifici antichi (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
82. mozione n. 559/02: Ricerca approfondita sulla convivenza dei gruppi linguistici (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
83. mozione n. 560/02: Modifica della composizione della commissione edilizia comunale (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
84. mozione n. 561/02: Il piano provinciale per la distribuzione dell'energia (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
85. mozione n. 562/02: Riforma legge urbanistica - impossibilità spostamento di cubatura da un comune ad un altro (presentata dalla cons. Kury il 20.12.2002);
86. mozione n. 563/02: Lavori appaltati separatamente dall'Istituto per l'edilizia sociale (presentata dal cons. Munter il 20.12.2002);
87. mozione n. 564/03: Contributi e diritti per la casa negati ai cittadini non dichiaratisi al censimento etnico (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
88. mozione n. 565/03: Abolizione del Mercatino di Natale di Bolzano (presentata dal cons. Seppi il 13.1.2003);
89. mozione n. 566/03: Aumento limite reddito per persone invalide (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.1.2003);
90. mozione n. 567/03: Solidarietà alla minoranza italiana in Croazia (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 13.1.2003);
91. mozione n. 568/03: Servizi postali all'interno dei negozi (presentata dai cons.

- von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
92. Beschlussantrag Nr. 569/03: Verkauf der Landesanteile an der Brennercom AG (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003);
93. Beschlussantrag Nr. 570/03: EDV-Betriebssysteme und Anwendungen in der Landesverwaltung (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 16.1.2003).
94. Beschlussantrag Nr. 571/03: Kinderbetreuungsgeld (eingebracht vom Abg. Leitner am 22.1.2003);
95. Beschlussantrag Nr. 572/03: Erhöhung der Einkommensgrenze für Behinderte mit einer Invalidität von mehr als 74 % (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 27.1.2003);
96. Beschlussantrag Nr. 573/03: Anpassung der geltenden Bestimmungen an die inzwischen eingetretenen gesellschaftlichen Veränderungen (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 28.1.2003);
97. Beschlussantrag Nr. 574/03: Förderung der ladinischen Sendungen der RAI-Anstalt (eingebracht vom Abg. Willeit am 28.1.2003);
98. Beschlussantrag Nr. 575/03: Zugang zu den Rechten (eingebracht von der Abg. Zendron am 29.1.2003);
99. Beschlussantrag Nr. 576/03: Preisstopp der Öffentlichen Hand (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 30.1.2003);
100. Beschlussantrag Nr. 577/03: Weniger strenge Kriterien für die Anwendung von Proporz und Zweisprachigkeitspflicht (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 30.1.2003);
101. Beschlussantrag Nr. 578/03: Aufnahmeheime für getrennte Ehemänner (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 4.2.2003);
102. **Landesgesetzentwurf Nr. 132/02**: „Genehmigung der allgemeinen Rechnungslegung des Landes für das Haushaltsjahr 2001“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des LR Di Puppò);
103. Beschlussantrag Nr. 579/03: Neuabgrenzung und Wildregulierung im Na-
- Pöder e Klotz il 16.1.2003);
92. mozione n. 569/03: Vendita da parte della Provincia delle proprie quote Brennercom S.p.A. (presentata dai cons. Pöder und Klotz am 16.1.2003);
93. mozione n. 570/03: Sistemi operativi e software applicativi nell'amministrazione provinciale (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 16.1.2003).
94. mozione n. 571/03: Assegno per l'assistenza ai figli (presentata dal cons. Leitner il 22.1.2003)
95. mozione n. 572/03: Aumento del limite del reddito per i disabili oltre il 74 % (presentata dal cons. Lo Sciuto il 27.1.2003);
96. mozione n. 573/03: Adeguamento della normativa vigente ai cambiamenti intervenuti nella società (presentata dal cons. Lo Sciuto il 28.1.2003);
97. mozione n. 574/03: Promozione delle trasmissioni RAI in lingua ladina (presentata dal cons. Willeit il 28.1.2003);
98. mozione n. 575/03: Accesso ai diritti (presentata dalla cons. Zendron il 29.1.2003);
99. mozione n. 576/03: Blocco delle tariffe da parte della mano pubblica (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 30.1.2003);
100. mozione n. 577/03: Revisione della rigidità applicativa dei criteri della proporzionale e del patentino del bilinguismo (presentata dal cons. Lo Sciuto il 30.1.2003);
101. mozione n. 578/03: Su case per mariti-separati (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 4.2.2003);
102. **disegno di legge provinciale n. 132/02**: “Approvazione del rendiconto generale della Provincia per l'esercizio finanziario 2001” (presentato dalla Giunta provinciale su proposta dell'ass. Di Puppò);
103. mozione n. 579/03: Definizione dei nuovi confini e controllo della fauna

- tionalpark (eingebracht vom Abg. Leitner am 5.2.2003);
104. Beschlussantrag Nr. 580/03: Rad + Bahn - Tarife nicht konkurrenzfähig (eingebracht von der Abg. Kury am 5.2.2003);
105. Landesgesetzentwurf Nr. 125/02: „Änderung des Landesgesetzes vom 17. Dezember 1998, Nr. 13 ‚Wohnbauförderungsgesetz‘, in geltender Fassung“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì);
106. Beschlussantrag Nr. 581/03: Schutzmarke für das gesamte Grödner Kunsthandwerk (eingebracht vom Abg. Willeit am 12.2.2003);
107. Beschlussantrag Nr. 582/03: Benachteiligung von Südtirolern, die außerhalb der Region arbeiten (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 13.2.2003);
108. Beschlussantrag Nr. 583/03: Maßnahmen zur Vorbeugung gegen die Radonrisiken (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.2.2003);
109. Beschlussantrag Nr. 584/03: GATS (General Agreement on Trade in Services) (eingebracht von der Abg. Zendron am 20.2.2003);
110. Beschlussantrag Nr. 585/03: Einführung eines Gedenktages in Erinnerung an die Opfer in Istrien, Fiume und Dalmatien sowie an die Flüchtlinge aus Julisch Venetien und Dalmatien (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 26.2.2003);
111. Beschlussantrag Nr. 586/03: Pflegeversicherung (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.2.2003);
112. Beschlussantrag Nr. 587/03: Pflegepersonal - Pflegenotstand (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.2.2003);
113. Beschlussantrag Nr. 588/03: Skipisten, Skihütten und Alkoholprobleme (eingebracht von der Abg. Kury am 27.2.2003);
114. Beschlussantrag Nr. 589/03: Soziales Mindesteinkommen und Lebensmi-ni-
- selvatica del Parco nazionale (presentata dal cons. Leitner il 5.2.2003);
104. mozione n. 580/03: Bicicletta + treno - tariffe non concorrenziali (presentata dalla cons. Kury il 5.2.2003);
105. disegno di legge provinciale n. 125/02: “Modifiche alla legge provinciale 17. dicembre 1998, n. 13 “Ordinamento dell’edilizia abitativa agevolata” e successive modificazioni” (presentato dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti);
106. mozione n. 581/03: Marchio di tutela per l'artigianato artistico della Val Gardena (presentata dal cons. Willeit il 12.2.2003);
107. mozione n. 582/03: Penalizzati gli altoatesini lavoratori fuori Regione (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 13.2.2003);
108. mozione n. 583/03: Interventi di prevenzione dai rischi prodotti dal radon (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18.2.2003);
109. mozione n. 584/03: GATS (General Agreement on Trade in Services) (presentata dalla cons. Zendron il 20.2.2003);
110. mozione n. 585/03: Istituzione del giorno "Giorno della memoria e della testimonianza" in ricordo delle vittime delle terre d'Istria, Fiume e Dalmazia e degli esuli giuliano-dalmati (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 26.2.2003);
111. mozione n. 586/03: Copertura previdenziale per non autosufficienti (presentata dal cons. Leitner il 27.2.2003);
112. mozione n. 587/03: Personale paramedico - emergenza infermieristica (presentata dal cons. Leitner il 27.2.2003);
113. mozione n. 588/03: Piste da sci, rifugi/baite e problemi alcolcorrelati (presentata dalla cons. Kury il 27.2.2003);
114. mozione n. 589/03: Reddito minimo di inserimento e minimo vitale - la Pro-

- mum - das Land wendet unterschiedliche Maßstäbe an (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 5.3.2003);
115. Beschlussantrag Nr. 590/03: Zusammenhang zwischen LKW-Überholverbot und tödlichen Verkehrsunfällen (eingebracht vom Abg. Lo Sciuto am 10.3.2003);
116. Beschlussantrag Nr. 591/03: Gewerbegrund - Oberflächenrecht (eingebracht vom Abg. Leitner am 17.3.2003);
117. Beschlussantrag Nr. 592/03: Rückgabe der in Istrien, Fiume und Dalmatien zurückgelassenen Grundstücke und Gebäude (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 20.3.2003);
119. Beschlussantrag Nr. 593/03: Keine neue Schnellstraße durch das Pustertal - Nein zu E66 (eingebracht vom Abg. Leitner am 31.3.2003);
120. Beschlussantrag Nr. 594/03: Humanitäre Hilfe für die Bevölkerung in Irak (eingebracht vom Abg. Willeit am 4.4.2003);
121. Beschlussantrag Nr. 595/03: Prostatakrebsvorsorge (eingebracht vom Abg. Leitner am 8.4.2003);
122. Beschlussantrag Nr. 596/03: Einführung eines Gedenktages zur Erinnerung an die von den kommunistischen Regimen verübten Verbrechen (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann, Minniti am 8.4.2003);
123. **Landesgesetzentwurf Nr. 126/02**: “Die Gleichbehandlung von Frauen und Männern und die Förderung der effektiven Gleichstellung im öffentlichen Dienst des Landes (Landes-Gleichbehandlungsgesetz)“ (vorgelegt von der Abg. Kury) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatterin: Dr. Martha Stocker, Vorsitzende der ersten Gesetzgebungskommission);
124. Beschlussantrag Nr. 597/03: Kleinstkinderhorte in den Stadtvierteln (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 11.4.2003);
- vincia usa pesi diversi (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 5.3.2003);
115. mozione n. 590/03: Correlazione tra divieto di sorpasso per i TIR e incidenti mortali (presentata dal cons. Lo Sciuto il 10.3.2003);
116. mozione n. 591/03: Aree produttive - diritto di superficie (presentata dal cons. Leitner il 17.3.2003);
117. mozione n. 592/03: Restituzione dei beni abbandonati in Istria, Fiume e Dalmazia (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 20.3.2003);
119. mozione n. 593/03: No alla superstrada in Val Pusteria e alla E66 (presentata dal cons. Leitner il 31.3.2003);
120. mozione n. 594/03: Aiuti umanitari per la popolazione irachena (presentata dal cons. Willeit il 4.4.2003);
121. mozione n. 595/03: Prevenzione dei tumori della prostata (presentata dai cons. Leitner il 8.4.2003);
122. mozione n. 596/03: Istituzione di una giornata a ricordo dei crimini commessi dai regimi comunisti (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti l'8.4.2003);
123. **disegno di legge provinciale n. 126/02**: “Parità di trattamento fra donne e uomini ed effettiva parificazione fra i sessi dell'impiego pubblico (legge provinciale sulla parificazione)” (presentato dalla cons. Kury) in applicazione dell'art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatrice: dott.ssa Martha Stocker, presidente della prima commissione legislativa);
124. mozione n. 597: Prevedere micro-nidi nei quartieri (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì l'11.4.2003);

125. Beschlussantrag Nr. 598/03: Gemeinsame Marke und gemeinsame Werbung Nord-Ost-Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 14.4.2003);
126. Beschlussantrag Nr. 599/03: Schiedsstelle in Arzthaftpflichtfragen (eingebracht von der Abg. Kury am 15.4.2003);
127. Beschlussantrag Nr. 600/03: Eine größere Anzahl an Wohnungen des Wohnbauinstitutes als bisher vorgesehen soll zum Kauf angeboten werden und die Verkaufspreise sollen den wahren finanziellen Möglichkeiten der am Kauf interessierten Mieter entsprechen. (eingebracht vom Abg. Seppi am 17.4.2003);
128. Beschlussantrag Nr. 601/03: Sonder-sanierungsplan für Wohnungen des Instituts für sozialen Wohnbau (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 23.4.2003);
129. Beschlussantrag Nr. 602/03: Diskussion über den Tunnel in Meran (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 28.4.2003);
130. Beschlussantrag Nr. 603/03: Alterssteuer (Pflegeversicherung) (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 28.4.2003);
131. Beschlussantrag Nr. 604/03: Beibehaltung und Instandhaltung der alten Gadertaler-Strasse als Fahrrad- und Fußgängerweg (eingebracht vom Abg. Willeit am 29.4.2003);
132. **Landesgesetzentwurf Nr. 110/02**: „Maßnahmen zur Bekämpfung und Prävention von Pädophilie und Pornographie sowie sexueller Gewalt, sexuellem Missbrauch und sexueller Ausbeutung im Allgemeinen“ (vorgelegt vom Abg. Seppi) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Arthur Feichter, Vorsitzender der vierten Gesetzgebungskommission);
133. **Landesgesetzentwurf Nr. 112/02**: „Maßnahmen zur Bekämpfung und Prävention von Pädophilie und Pornographie sowie sexueller Gewalt, sexu-
125. mozione n. 598/03: Pubblicità congiunta per il Tirolo del Nord e dell'Est nonché il Sudtirolo e creazione di un marchio unico (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 14.4.2003);
126. mozione n. 599/03: Istanza arbitrale per le questioni inerenti alla responsabilità civile dei medici (presentata dalla cons. Kury il 15.4.2003);
127. mozione n. 600/03: Le case popolari devono essere cedute in vendita in numero maggiore a quello attualmente previsto e con prezzi che tengano presenti le reali possibilità economiche degli inquilini interessati all'acquisto (presentata dal cons. Seppi il 17.4.2003);
128. mozione n. 601/03: Piano straordinario di risanamento degli alloggi IPES (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 23.4.2003);
129. mozione n. 602/03: Dibattito tunnel a Merano (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì e 28.4.2003);
130. mozione n. 603/03: La tassa sulla vecchiaia (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 28.4.2003);
131. mozione n. 604/03: Conservazione e manutenzione della vecchia strada della Val Badia come pista pedociclabile (presentata dal cons. Willeit il 29.4.2003);
132. **disegno di legge provinciale n. 110/02**: “Interventi per combattere e prevenire la pedofilia e la pornografia, nonché la violenza, l’abuso e lo sfruttamento sessuale in generale” (presentato dal cons. Seppi) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Arthur Feichter, presidente della quarta commissione legislativa);
133. **disegno di legge provinciale n. 112/02**: “Interventi per combattere e prevenire la pedofilia e la pornografia, nonché la violenza., l’abuso e lo sfruttamento

- ellem Missbrauch und sexueller Ausbeutung im Allgemeinen“ (vorgelegt von den Abg.en Holzmann, Urzi, Lo Sciuto und Minniti) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Arthur Feichter, Vorsitzender der vierten Gesetzgebungskommission);
134. **Landesgesetzentwurf Nr. 127/02:** „Änderungen zum Landesgesetz vom 30. April 1991, Nr.13 “Neuordnung der Sozialdienste in der Provinz Bozen” (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Arthur Feichter, Vorsitzender der vierten Gesetzgebungskommission);
135. **Beschlussantrag Nr. 605/03:** Ein einziger Sanitätsbetrieb (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 12.5.2003);
136. **Beschlussantrag Nr. 606/03:** Freiheit für Martha Beatriz Roque (eingebracht von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti am 13.5.2003);
137. **Beschlussantrag Nr. 607/03:** Horrende Wohnungspreise (eingebracht vom Abg. Seppi am 19.5.2003);
138. **Landesgesetzentwurf Nr. 134/03:** „Bestimmungen über den Rat der Gemeinden“ (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag des Landeshauptmannes Durnwalder) in Anwendung von Art. 43, Absatz 3 der Geschäftsordnung (Berichterstatter: Dr. Walter Baumgartner, Vorsitzender der Sonderkommission).
- sessuale in genere” (presentato dai cons. Holzmann, Urzi, Lo Sciuto e Minniti) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Arthur Feichter, presidente della quarta commissione legislativa);
134. **disegno di legge provinciale n. 127/02:** “Modifiche alla L.P. 30 aprile 1991, n. 13 “Riordino dei servizi sociali in provincia di Bolzano” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: Arthur Feichter, presidente della quarta commissione legislativa);
135. **mozione n. 605/03:** Unificazione delle 4 Aziende Sanitarie (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 12.5.2003);
136. **mozione n. 606/03:** Iniziative per liberare Martha Beatriz Roque (presentata dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti il 13.5.2003);
137. **mozione n. 607/03:** Prezzi delle case alle stelle (presentata dal cons. Seppi il 19.5.2003);
138. **disegno di legge provinciale n. 134/03:** „Disposizioni in materia di consiglio dei comuni“ (presentato dalla Giunta provinciale su proposta del Presidente della Provincia Durnwalder) in applicazione dell’art. 43, comma 3, del regolamento interno (relatore: dott. Walter Baumgartner, presidente della commissione speciale).

#### VERZEICHNIS

der von der TO abgesetzten Punkte (sie werden auf schriftlichen Antrag der jeweiligen Einbringer wieder auf die TO gesetzt):

- a) **Beschlussantrag Nr. 169/00:** Keine Erhöhung der Autobahn-Mautgebühren für Einheimische (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 18.2.2000);
- Beschlussantrag Nr. 448/02:** Verkehrsproblem "Pillhof" - Eppan (eingebracht vom Abg. Leitner am 20.2.2002) (Fortsetzung).

#### ELENCO

dei punti tolti dall’o.d.g. (detti punti verranno reinseriti all’o.d.g. previa richiesta scritta dei rispettivi presentatori):

- a) **mozione n. 169/00:** Nessun aumento del pedaggio autostradale per i residenti in provincia! (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 18.2.2000);
- b) **mozione n. 448/02:** "Pillhof" ad Appiano, un punto critico per il traffico (presentata dal cons. Leitner il 20.2.2002) (continuazione).

Die Sitzung beginnt um 10.12 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Feichter verliest Präsidialsekretär Pürgstaller das Protokoll der 207. Landtags-sitzung vom 9.5.2003, gegen welches keine Einwände erhoben werden und welches somit im Sinne von Art. 59, Absatz 3 der Geschäftsordnung als genehmigt gilt.

Die Präsidentin teilt hierauf mit, dass im Sinne des im Kollegium der Fraktionsvorsitzenden erzielten Einvernehmens die von Art. 59 der GO vorgesehenen Mitteilungen als verlesen gelten, und gibt dann die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Dr. Werner Frick (entsch.)
2. Giorgio Holzmann (vorm.entsch.)

Vor dem Einstieg in die Tagesordnung verlesen die Vizepräsidenten Willeit und Thaler sowie Präsidialsekretär Pürgstaller im Sinne vom Art. 110 Absatz 5 der Geschäftsordnung die Anfragen Nr. 5182/03, 5184/03, 5190/03, 5192/03, 5215/03, 5216/03, 5216/03, 5234/03, 5246/03, 5201/03, 5202/03, 5236/03, 5237/03 und 5239/03, die vom zuständigen Mitglied der Landesregierung nicht termingerecht innerhalb von 60 Tagen beantwortet worden waren. Vizepräsident Willeit fordert abschließend die betroffenen Mitglieder der Landesregierung auf, die Anfragen innerhalb der nächsten 8 Tage zu beantworten.

Zum Fortgang der Arbeiten spricht hierauf die Abg. Kury.

Vizepräsident Willeit geht hierauf zur Behandlung der Tagesordnung über:

**TOP 1) Aktuelle Fragestunde.**

Anfrage Nr. 1/6/03: Nachtfahrverbot (eingebracht von der Abg. Kury am 7.5.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 3/6/03: Richter aus anderen Regionen an das Landesgericht Bozen (ein-

La seduta inizia alle ore 10.12.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter, il segretario questore Pürgstaller dà lettura del processo verbale della 207ma seduta del 9.5.2003 al quale non vengono mosse obiezioni e che ai sensi dell'art. 59, comma 3, del regolamento interno è quindi da intendersi approvato.

La Presidente annuncia quindi che ai sensi dell'accordo raggiunto all'interno del collegio dei capigruppo le comunicazioni previste dall'art. 59 del regolamento interno sono da intendersi lette e comunica i nominativi degli assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

1. dott. Werner Frick (giust.)
2. Giorgio Holzmann (giust.matt.)

Prima di passare all'ordine del giorno, i vicepresidenti Willeit e Thaler così come il segretario questore Pürgstaller e, ai sensi dell'art. 110, comma 5 del regolamento interno, dà lettura delle interrogazioni n. 5182/03, 5184/03, 5190/03, 5192/03, 5215/03, 5201/03, 5202/03, 5236/03, 5237/03 e 5239/03 alle quali i membri competenti della Giunta provinciale non hanno fornito risposta entro il termine previsto di 60 giorni. Dopo la lettura delle interrogazioni, il vicepresidente Willeit invita i membri competenti della Giunta provinciale a fornire risposta entro i prossimi 8 giorni.

La cons. Kury interviene sull'ordine dei lavori.

Il vicepresidente Willeit passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno.

**Punto 1) all'odg:** Interrogazioni su temi di attualità.

Interrogazione n. 1-06-03: Divieto di transito notturno (presentata dalla cons. Kury il 7-5-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Di Puppò. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 3-06-03: Giudici provenienti da altre Regioni presso il Tribunale di

gebracht von der Abg. Klotz am 8.5.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 4/6/03: „Eine Information der Südtiroler Landesregierung“ – warum plötzlich so großes Selbstdarstellungsbedürfnis? (eingebracht von der Abg. Kury am 12.5.2003) und

Anfrage Nr. 26/6/03: Sonderinformation der Südtiroler Landesregierung in den Zeitungen (eingebracht vom Abg. Willeit am 26.5.2003).

Die Behandlung der beiden Anfragen wird im Einvernehmen mit den beiden Einbringern zusammengelegt.

Nach der Verlesung der beiden Anfragen durch die jeweiligen Einbringer, die Abg.en Kury bzw. Willeit, beantwortet LH Durnwalder die Anfragen. Es replizieren die Abg.en Kury und Willeit.

Anfrage Nr. 2/6/03: Psychiatrische Anstalt von Pergine (eingebracht von der Abg. Kury am 7.5.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 5/6/03: Fahrradwege: Wie steht's mit landesweiten Hinweistafeln? (eingebracht von der Abg. Kury am 13.5.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Mussner die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 6/6/03: Der LEROP-Fachplan Landschaftsleitbild Südtirol (eingebracht von der Abg. Kury am 13.5.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Kury beantwortet LR Laimer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Kury.

Anfrage Nr. 7/6/03: Beipackzettel für Medikamente (eingebracht von der Abg. Klotz am 14.5.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch die Abg. Klotz beantwortet LR Saurer die Anfrage. Es repliziert die Abg. Klotz.

Anfrage Nr. 8/6/03: Julius Mosen – Todestag jährt sich zum 200. mal (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.5.2003).

Bolzano (presentata dalla cons. Klotz l'8-5-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 4-06-03: “La Giunta Provinciale informa” - come mai tutt'ad un tratto questa necessità di mettersi in mostra? (presentata dalla cons. Kury il 12-5-03) e

interrogazione n. 26-06-03: Informazione speciale della Giunta provinciale sui giornali (presentata dal cons. Willeit il 26-5-03).

Le due interrogazioni sono trattate congiuntamente d'intesa con i presentatori.

Alle due interrogazioni, lette dai rispettivi presentatori cons. Kury e cons. Willeit, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replicano i cons. Kury e Willeit.

Interrogazione n. 2-06-03: Istituto psichiatrico di Pergine (presentata dalla cons. Kury il 7-5-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 5-06-03: Piste ciclabili: Ci sono dei cartelli segnaletici provinciali? (presentata dalla cons. Kury il 13-5-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Mussner. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 6-06-03: Il piano di settore del LEROP - Linee guida natura e paesaggio dell'Alto Adige (presentata dalla cons. Kury il 13-5-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Kury, risponde l'ass. Laimer. Replica la cons. Kury.

Interrogazione n. 7-06-03: Foglietti illustrativi dei medicinali (presentata dalla cons. Klotz il 14-5-03).

All'interrogazione, letta dalla cons. Klotz, risponde l'ass. Saurer. Replica la cons. Klotz.

Interrogazione n. 8-06-03: Julius Mosen - il duecentesimo anniversario della sua morte (presentata dal cons. Leitner il 15-5-03).



Die Behandlung der Anfrage wird angesichts der Abwesenheit von LR Hosp kurzfristig ausgesetzt.

Anfrage Nr. 9/6/03: Autosteuer – Einzahlungsschein nur italienisch? (eingebracht vom Abg. Leitner am 15.5.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Di Puppò die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 10/6/03: Antennen auf Landhausgebäuden – werden Grenzwerte überschritten? (eingebracht vom Abg. Leitner am 16.5.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner unterbricht die Präsidentin um 11.48 Uhr kurz die Sitzung, da das für die Beantwortung der Anfrage zuständige Mitglied der Landesregierung, LR Laimer, auf Grund eines laufenden Interviews kurzfristig verhindert ist.

Die Sitzung wird um 11.51 Uhr wieder aufgenommen.

Nach Wiederaufnahme der Sitzung beantwortet LR Laimer die bereits vor der Sitzungsunterbrechung verlesene Anfrage. Der Abg. Leitner verzichtet auf die Replik.

Anfrage Nr. 11/6/03: Sportzone „Pardell“ – Rodeneck (eingebracht vom Abg. Leitner am 19.5.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LH Durnwalder die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 12/6/03: Grußworte bei Einweihungen (eingebracht vom Abg. Leitner am 19.5.2003) und

Anfrage Nr. 19/6/03: „Maulkorberlass“ der Landesregierung? (eingebracht vom Abg. Pöder am 23.5.2003).

Die Behandlung der beiden Anfragen wird im Einvernehmen mit den Einbringern zusammengelegt.

Nach der Verlesung der beiden Anfragen durch die jeweiligen Einbringer, die Abg.en Leitner und Pöder, beantwortet LH Durnwalder die Anfragen.

Zur Replik sprechen die Abg.en Leitner und Pöder.

Anfrage Nr. 8/6/03: Julius Mosen – Todestag jährt sich zum 200. mal (eingebracht

La trattazione dell'interrogazione è brevemente rinviata in attesa dell'ass. Hosp.

Interrogazione n. 9-06-03: Tassa automobilistica - modulo di pagamento nella sola lingua italiana? (presentata dal cons. Leitner il 15-5-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Di Puppò. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 10-06-03: Antenne sugli edifici provinciali - si superano i valori soglia? (presentata dal cons. Leitner il 16-5-03).

Dopo la lettura dell'interrogazione da parte del cons. Leitner la presidente alle ore 11.48 sospende brevemente la seduta, poiché l'ass. Laimer, al quale compete la risposta all'interrogazione, è temporaneamente impegnato in un'intervista.

La seduta riprende alle ore 11.51.

Ripresi i lavori, l'ass. Laimer risponde all'interrogazione, di cui era già stata data lettura prima della sospensione. Il cons. Leitner rinuncia alla replica.

Interrogazione n. 11-06-03: Zona sportiva “Pardell” - Rodengo (presentata dal cons. Leitner il 19-5-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde il presidente della Provincia Durnwalder. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 12-06-03: Parole di saluto in occasione di inaugurazioni (presentata dal cons. Leitner il 19-5-03) e

interrogazione n. 19-06-03: “Decreto museruola” della Giunta Provinciale? (presentata dal cons. Pöder il 23-5-03).

Le due interrogazioni sono trattate congiuntamente d'intesa con i presentatori.

Alle due interrogazioni, lette dai rispettivi presentatori cons. Leitner e cons. Pöder, risponde il presidente della Provincia Durnwalder.

Replicano i cons. Leitner e Pöder.

Interrogazione n. 8-06-03: Julius Mosen - il duecentesimo anniversario della sua morte

vom Abg. Leitner am 15.5.2003).

Nach der Verlesung der Anfrage durch den Abg. Leitner beantwortet LR Hosp die Anfrage. Es repliziert der Abg. Leitner.

Anfrage Nr. 13/6/03: Familienkarte des Südtiroler Tarifverbunds (eingebracht von der Abg. Stocker am 19.5.2003) und

Anfrage Nr. 14/6/03: Familienkarte (eingebracht von der Abg. Kury am 19.5.2003).

Die Behandlung der beiden Anfragen wird mit dem Einverständnis der Einbringerinnen zusammengelegt.

Nach der Verlesung der beiden Anfragen durch die jeweiligen Einbringerinnen, die Abg.en Stocker und Kury, beantwortet LR Di Puppò die Anfragen. Es replizieren die Abg.en Stocker und Kury.

Die Präsidentin stellt daraufhin fest, dass an diesem Punkt der von der GO für die Abhaltung der „Aktuellen Fragestunde“ vorgesehene Zeitrahmen von 90 Minuten abgelaufen ist. Sie fügt hinzu, dass die aus Zeitmangel nicht behandelten Anfragen von den jeweils Befragten innerhalb der nächsten 5 Tage beantwortet werden.

Die Präsidentin setzt hierauf die Behandlung der TO fort und teilt mit, dass, wie in der heutigen Sitzung des Kollegiums der Fraktionsvorsitzenden vereinbart, die Behandlung der TOP 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 und 11 auf die nächste Sitzungsfolge vertagt wird, während der TOP 10 Beschlussantrag Nr. 449/02: „Appell für die Einführung der sog. Tobin tax (eingebracht von der Abg. Zendron am 22.2.2002)“ nicht zur Behandlung kommen kann, da die von Art. 112 Absatz 2 der GO vorgesehene 6-Monats-Frist seit der Behandlung eines inhaltsgleichen Beschlussantrages noch nicht verstrichen ist.

**TOP 12) Beschlussantrag Nr. 481/02:** Semirurali-Museum (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 10.7.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der momentanen Abwesenheit des Einbringers, Abg. Urzì, kurzfristig vertagt.

**TOP 13) Beschlussantrag Nr. 486/02:** Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien - Gutscheine für Neugeborene (ein-

(presentata dal cons. Leitner il 15-5-03).

All'interrogazione, letta dal cons. Leitner, risponde l'ass. Hosp. Replica il cons. Leitner.

Interrogazione n. 13-06-03: Tessera famiglia del sistema tariffario integrato dell'Alto Adige (presentata dalla cons. Stocker il 19-5-03) e

interrogazione n. 14-06-03: Tessera famiglia (presentata dalla cons. Kury il 19-5-03).

Le due interrogazioni sono trattate congiuntamente d'intesa con le presentatrici.

Alle due interrogazioni, lette dalle rispettive presentatrici cons. Stocker e cons. Kury, risponde l'ass. Di Puppò. Replicano le cons. Stocker e Kury.

A questo punto la presidente constata che sono scaduti i 90 minuti previsti dal regolamento interno per le interrogazioni su temi di attualità e aggiunge che alle interrogazioni che per motivi di tempo non è stato possibile trattare verrà fornita risposta scritta entro il prossimi cinque giorni.

La presidente prosegue nella trattazione dell'ordine del giorno e comunica che, come concordato nell'odierna seduta del collegio dei capigruppo, la trattazione dei punti 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9 e 11 all'ordine del giorno è rinviata alla prossima sessione, mentre il punto 10 all'odg., mozione n. 449/02: “Appello a favore dell'introduzione della tassa di Tobin” (presentata dalla cons. Zendron il 22-2-2002) non può essere esaminato, poiché non sono ancora trascorsi i sei mesi previsti dall'art. 112, comma 2 del regolamento interno per la trattazione di una mozione dello stesso contenuto.

**Punto 12) all'odg:** mozione n. 481/02: Museo alle/delle Semirurali (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 10-7-2002).

L'esame della mozione è temporaneamente rinviato in considerazione dell'assenza del primo firmatario cons. Urzì.

**Punto 13) all'odg:** mozione n. 486/02: Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine - Bonus per neonati (presentata dai

gebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002).

Die Präsidentin teilt mit, dass die Behandlung des Beschlussantrages auf Antrag des Ersteinbringers, Abg. Minniti, auf die nächste Sitzungsfolge vertagt wird.

**TOP 14) Beschlussantrag Nr. 490/02:** Behinderte: Nicht nur Gebührenerhöhung, sondern auch soziale Integration erforderlich (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, spricht LR Saurer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Minniti.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

Um 12.48 Uhr unterbricht Vizepräsident Willeit die Sitzung mit dem Hinweis, dass die Arbeiten um 15.00 Uhr fortgesetzt werden.

Die Sitzung wird um 15.07 Uhr mit dem von Präsidialsekretär Feichter vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

**TOP 12) Beschlussantrag Nr. 481/02:** Semirurali-Museum (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 10.7.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Willeit wird die weitere Behandlung des Beschlussantrages, nach einer Wortmeldung des Abg. Minniti zum Fortgang der Arbeiten, angesichts der Abwesenheit des Ersteinbringers, Abg. Urzì, kurzfristig vertagt.

**TOP 16) Beschlussantrag Nr. 492/02:** Öffnung der Kindergärten im Sommer und Berufspraktika (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzì am 18.7.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch Vizepräsident Willeit sowie dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Minniti, sprechen die Abg.en Klotz und Kury sowie LR Gneccchi für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Minniti.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 6 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen

conss. Minniti, Holzmann e Urzì il 18-7-2002).

La presidente comunica che l'esame della mozione è rinviato alla prossima sessione come richiesto dal primo firmatario cons. Minniti.

**Punto 14) all'odg:** mozione n. 490/02: Problemi disabili: alle tariffe richieste si aggiunge anche l'integrazione sociale (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18-7-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Minniti, interviene l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti.

La mozione è respinta con 4 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

Alle ore 12.48 il vicepresidente Willeit sospende la seduta ricordando che i lavori riprenderanno alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.07 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Feichter.

**Punto 12) all'odg:** mozione n. 481/02: Museo alle/delle Semirurali (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 10-7-2002).

Dopo la lettura della mozione da parte del vicepresidente Willeit, l'ulteriore esame della mozione è temporaneamente rinviato dopo un intervento del cons. Minniti sull'ordine dei lavori in considerazione dell'assenza del primo firmatario cons. Urzì.

**Punto 16) all'odg:** mozione n. 492/02: Scuole materne: apertura estiva e formazione lavoro per il personale (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzì il 18-7-2002).

Sulla mozione, letta dal vicepresidente Willeit e illustrata dal primo firmatario cons. Minniti, intervengono le conss. Klotz e Kury nonché l'ass. Gneccchi per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Minniti.

La mozione è respinta con 6 voti favorevoli e i restanti voti contrari.

mehrheitlich abgelehnt.

**TOP 12) Beschlussantrag Nr. 481/02:** Semirurali-Museum (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 10.7.2002).

Vizepräsident Willeit erinnert zunächst daran, dass der Beschlussantrag bereits heute Vormittag verlesen worden ist, und erteilt dann dem Ersteinbringer des Beschlussantrages, Abg. Urzì, das Wort für die weitere Erläuterung des Antrages.

Der Abg. Urzì erläutert hierauf den Beschlussantrag näher, woraufhin die Abg. Kury sowie LR Cigolla für die Landesregierung sprechen.

Zur Replik spricht der Abg. Urzì.

Der Beschlussantrag wird hierauf im Sinne des von der Abg. Kury gestellten Antrages einer getrennten Abstimmung zwischen den Prämissen und dem verpflichtenden Teil unterzogen. In den daraufhin durchgeführten Abstimmungen werden zunächst die Prämissen mit 5 Ja-Stimmen und dem Rest Nein-Stimmen und in der Folge auch der verpflichtende Teil mit 6 Ja-Stimmen, 1 Stimmenthaltung und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

**TOP 19) Beschlussantrag Nr. 498/02:** Unterstützung für Fest- und Balltaxis sowie Discobusse (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der entschuldigenden Abwesenheit des zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Frick, auf morgen vertagt.

**TOP 20) Beschlussantrag Nr. 499/02:** Gemeinde Ahrntal - Staustufe Gisse und Stufe Steinhaus (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 26.7.2002).

Der Abg. Pöder, Ersteinbringer des Beschlussantrages, beantragt, die Behandlung des Beschlussantrages auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

**TOP 23) Beschlussantrag Nr. 504/02:** Kostenbeteiligung für Spitalaufenthalte (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002).

Der Abg. Leitner, Einbringer des Beschlussantrages, beantragt, die Behandlung des Beschlussantrages auf die nächste Sit-

**Punto 12) all'odg:** mozione n. 481/02: Museo alle/delle Semirurali (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 10-7-2002).

Il vicepresidente Willeit ricorda che della mozione era già stata data lettura in mattinata e dà quindi la parola al primo firmatario cons. Urzì affinché illustri la mozione.

Il cons. Urzì illustra quindi la mozione; dopodiché intervengono la cons. Kury e l'ass. Cigolla per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Urzì.

La mozione è quindi posta in votazione per parti separate come richiesto dalla cons. Kury. Nelle due votazioni di seguito effettuate le premesse sono respinte con 5 voti favorevoli e i restanti voti contrari e la parte impegnativa è respinta con 6 voti favorevoli, 1 astensione e i restanti voti contrari.

**Punto 19) all'odg:** mozione n. 498/02: Incentivi per servizio taxi per feste da ballo e bus navetta per discoteche (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 26-7-2002).

L'esame della mozione è rinviato a domani, visto che l'assessore competente Frick è assente giustificato dalla seduta odierna.

**Punto 20) all'odg:** mozione n. 499/02: Comune di Valle Aurina - sbarramenti Gisse e Cadipetra (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 26-7-2002).

Il cons. Pöder, primo firmatario della mozione, chiede di rinviarne l'esame alla prossima sessione.

La presidente accoglie la richiesta.

**Punto 23) all'odg:** mozione n. 504/02: Partecipazione ai costi di ricovero ospedaliero (presentata dal cons. Leitner il 27-8-2002).

Il cons. Leitner, presentatore della mozione, chiede di rinviarne l'esame alla prossima sessione.

zungsfolge zu vertagen.

**TOP 24) Beschlussantrag Nr. 505/02:** Verpflichtende Bluttests bei Alkohol- und Drogenverdacht (eingebracht vom Abg. Leitner am 27.8.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Abg. Leitner spricht LR Di Puppo für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Leitner.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

**TOP 25) Beschlussantrag Nr. 507/02:** Camper-Tourismus (eingebracht vom Abg. Leitner am 4.9.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der entschuldigenden Abwesenheit des zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Frick, auf morgen vertagt.

**TOP 26) Beschlussantrag Nr. 508/02:** Verbindungstunnel – Krankenhaus Bozen – Wiedergutmachung der Steuergeldverschwendung (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 6.9.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg. Pöder, sprechen die Abg.en Leitner, Seppi (er beantragt am Schluss seiner Wortmeldung eine getrennte Abstimmung zwischen den Punkten 1 und 2 des beschließenden Teils) und Holzmann sowie LR Mussner für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Pöder.

In der darauffolgenden vom Abg. Seppi beantragten Abstimmung nach Teilen werden zunächst in einer ersten Abstimmung die Prämissen und Punkt 1 des beschließenden Teils mit 7 Ja-Stimmen und 13 Nein-Stimmen (der Abg. Seppi beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit) und in der Folge auch Punkt 2 des beschließenden Teils des Beschlussantrages mit 2 Ja-Stimmen, 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

**TOP 27) Beschlussantrag Nr. 510/02:** ASTAT-Erhebung über effektive Lebenshaltungskosten (eingebracht von den Abg.en Kury am 13.09.2002).

**Punto 24) all'odg:** mozione n. 505/02: Esame del sangue obbligatorio nei casi di sospetto abuso di alcol e sostanze stupefacenti (presentata dal cons. Leitner il 27-8-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal cons. Leitner, interviene l'ass. Di Puppo per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Leitner.

La mozione è respinta con 4 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

**Punto 25) all'odg:** mozione n. 507/02: Turismo in camper (presentata dal cons. Leitner il 4-9-2002).

L'esame della mozione è rinviato a domani, visto che l'assessore competente Frick è assente giustificato dalla seduta odierna.

**Punto 26) all'odg:** mozione n. 508/02: Tunnel di collegamento - Ospedale di Bolzano - Risarcimento dello sperpero di denaro pubblico (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 6-9-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Pöder intervengono i cons. Leitner, Seppi (che alla fine del suo intervento chiede due votazioni distinte per i 2 punti di cui si compone la parte impegnativa) e Holzmann nonché l'ass. Mussner per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Pöder.

Nell'ambito della votazione per parti separate chiesta dal cons. Seppi, le premesse e il punto 1 della parte impegnativa sono respinte con 4 voti favorevoli e 13 voti contrari (il cons. Seppi aveva chiesto la verifica del numero legale) e il punto 2 della parte impegnativa è respinto con 2 voti favorevoli, 4 astensioni e i restanti voti contrari.

**Punto 27) all'odg:** mozione n. 510/02: Rilevamento ASTAT del costo reale della vita (presentata dalla cons. Kury il 13-9-2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der momentanen Abwesenheit der Einbringerin, Abg. Kury, kurzfristig vertagt.

**TOP 28) Beschlussantrag Nr. 511/02:** Verlegung des DfA vom Neubruchweg an einen sinnvolleren Ort: Bozner Krankenhaus, Industrie- oder Gewerbegebiet, jedenfalls nicht in ein Wohngebiet (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Einbringer, Abg. Seppi, sprechen die Abg. Zendron sowie LR Saurer für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Seppi.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 1 Ja-Stimme, 5 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

**TOP 29) Beschlussantrag Nr. 512/02:** Verkauf von alkoholischen Getränken bei öffentlichen Veranstaltungen und in den Gastbetrieben in Südtirol (eingebracht vom Abg. Seppi am 16.9.2002).

Der Abg. Seppi beantragt, die Behandlung des Beschlussantrages auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

**TOP 27) Beschlussantrag Nr. 510/02:** ASTAT-Erhebung über effektive Lebenshaltungskosten (eingebracht von den Abg.en Kury am 13.09.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterungen durch die Einbringerin, Abg. Kury, spricht LH Durnwalder.

Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Der Beschlussantrag wird hierauf in einer von der Abg. Kury und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 7 Ja-Stimmen, 21 Nein-Stimmen und 1 Stimmenthaltung mehrheitlich abgelehnt.

**TOP 30) Beschlussantrag Nr. 513/02:** Öffnung der Etschuferstraße Bozen-Leifers (eingebracht von den Abg.en Urzì, Holzmann und Minniti am 17.9.2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin und dessen näherer Erläuterung durch den Ersteinbringer, Abg.

L'esame della mozione è temporaneamente rinviato in considerazione della momentanea assenza della presentatrice cons. Kury.

**Punto 28) all'odg:** mozione n. 511/02: Spostamento del SERT da via del Ronco ad altro sito più idoneo: ospedale di Bolzano o zona industriale, artigianale e comunque non residenziale (presentata dal cons. Seppi il 16-9-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal cons. Seppi, intervengono la cons. Zendron nonché l'ass. Saurer per la Giunta provinciale.

Replica il cons. Seppi.

La mozione è respinta con 1 voto favorevole, 5 astensioni e i restanti voti contrari.

**Punto 29) all'odg:** mozione n. 512/02: Vendita di bevande alcoliche alle manifestazioni pubbliche e nei locali pubblici della provincia (presentata dal cons. Seppi il 16-9-2002).

Il cons. Seppi chiede di rinviare l'esame della mozione alla prossima sessione.

La presidente accoglie la richiesta.

**Punto 27) all'odg:** mozione n. 510/02: Rilevamento ASTAT del costo reale della vita (presentata dalla cons. Kury il 13-9-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dalla presentatrice cons. Kury, interviene il presidente della Provincia Durnwalder.

Replica la cons. Kury.

La mozione è respinta a maggioranza con 7 voti favorevoli, 21 voti contrari e 1 astensione nell'ambito di una votazione per appello nominale chiesta dalla cons. Kury e altri due consiglieri.

**Punto 30) all'odg:** mozione n. 513/02: Apertura della strada arginale Bolzano-Lai-ves (presentata dai cons. Urzì, Holzmann e Minniti il 17-9-2002).

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dal primo firmatario cons. Urzì, interviene il presidente della Provincia

Urzi, spricht LH Durnwalder für die Landesregierung.

Zur Replik spricht der Abg. Urzi.

Der Beschlussantrag wird hierauf mit 4 Ja-Stimmen, 2 Stimmenthaltungen und dem Rest Nein-Stimmen abgelehnt.

**TOP 31) Landesgesetzentwurf Nr. 92/01:** „Organisation der Landesinstitute für pädagogische Forschung“ (vorgelegt von den Abg.en Urzi, Holzmann und Minniti).

Der Abg. Urzi beantragt, die Behandlung auf die nächste Sitzungsfolge zu vertagen.

Die Präsidentin gibt dem Antrag statt.

**TOP 32) Beschlussantrag Nr. 515/02:** Gemeinsame Markenwerbung Tirol/Südtirol (eingebracht von den Abg.en Pöder und Klotz am 19.09.2002).

Die Behandlung des Beschlussantrages wird angesichts der entschuldigenden Abwesenheit des zuständigen Mitgliedes der Landesregierung, LR Frick, auf morgen vertagt.

**TOP 33) Beschlussantrag Nr. 516/02:** Erste Hilfe in Leifers (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 25.9.2002),

**TOP 34) Beschlussantrag Nr. 517/02:** Sind Menschen mit Behinderung in Südtirol benachteiligt? (eingebracht von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi am 25.9.2002),

**TOP 35) Landesgesetzentwurf Nr. 96/01:** „Kinder- und Jugendanwalt“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi) und

**TOP 36) Landesgesetzentwurf Nr. 97/01:** Maßnahmen zur Unterstützung der Südtiroler Familien – Gutscheine für Neugeborene“ (vorgelegt von den Abg.en Minniti, Holzmann und Urzi).

Die Behandlung der genannten Tagesordnungspunkte wird angesichts der Abwesenheit des Ersteinbringers der jeweiligen Gesetzentwürfe bzw. Beschlussanträge, Abg. Minniti, kurzfristig vertagt.

**TOP 37) Beschlussantrag Nr. 519/02:** Gender Mainstreaming im Land Südtirol. Eine Strategie zur Gleichstellung von Frauen und Männern (eingebracht von den Abg.en Kury, Klotz, Ladurner, Stocker, Thaler Zelger und Zendron am 26.9.2002).

Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replika il cons. Urzi.

La mozione è respinta con 4 voti favorevoli, 2 astensioni e i restanti voti contrari.

**Punto 31) all’odg: disegno di legge provinciale n. 92/01:** “Organizzazione degli istituti provinciali di ricerca educativa” (presentato dai cons. Urzi, Holzmann e Minniti).

Il cons. Urzi chiede di rinviare la trattazione del disegno di legge alla prossima sessione.

La presidente accoglie la richiesta.

**Punto 32) all’odg: mozione n. 515/02:** Marketing congiunto Tirolo/Alto Adige (presentata dai cons. Pöder e Klotz il 19-9-2002).

L’esame della mozione è rinviato a domani, visto che l’assessore competente Frick è assente giustificato dalla seduta odierna.

**Punto 33) all’odg: mozione n. 516/02:** Pronto soccorso a Laives (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 25-9-2002),

**punto 34) all’odg: mozione n. 517/02:** Penalizzate le persone con handicap in Alto Adige? (presentata dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi il 25-9-2002),

**punto 35) all’odg: disegno di legge provinciale n. 96/01:** “Garante dei Minori” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi) e

**punto 36) all’odg: disegno di legge provinciale n. 97/01:** “Provvedimenti di sostegno alle famiglie altoatesine – Bonus dei neonati” (presentato dai cons. Minniti, Holzmann e Urzi).

L’esame di detti punti all’ordine del giorno è temporaneamente rinviato, vista l’assenza del cons. Minniti primo firmatario di detti disegni di legge e dette mozioni.

**Punto 37) all’odg: mozione n. 519/02:** Il mainstreaming nella Provincia autonoma di Bolzano. Una strategia per la parità tra donne e uomini. (presentata dai cons. Kury, Klotz, Ladurner, Stocker, Thaler Zelger e Zendron il 26-9-2002).

Nach der Verlesung des Beschlussantrages durch die Präsidentin sowie dessen näherer Erläuterung durch die Ersteinbringerin, Abg. Kury, sprechen die Abg.en Klotz und Pöder.

Die Präsidentin verliest an diesem Punkt einen soeben vom Abg. Baumgartner eingebrachten Änderungsantrag (Streichung im beschließenden Teil des Beschlussantrages der Wörter von „auf allen Ebenen“ bis „bereit zu stellen.“).

Nach einer kurzen Erläuterung des Änderungsantrages durch den Einbringer, Abg. Baumgartner, fragt die Präsidentin die Ersteinbringerin des Beschlussantrages, Abg. Kury, ob sie den Änderungsantrag annimmt.

Die Abg. Kury bejaht die Frage, woraufhin zum damit geänderten Beschlussantrag noch die Abg.en Stocker, Leitner und Pöder sowie LH Durnwalder für die Landesregierung sprechen.

Zur Replik spricht die Abg. Kury.

Der Beschlussantrag wird hierauf einstimmig genehmigt.

Um 18.37 Uhr schließt die Präsidentin vorzeitig die Sitzung.

Dr.Pe/sm

Sulla mozione, letta dalla presidente e illustrata dalla cons. Kury, intervengono i cons. Klotz e Pöder.

La presidente dà poi lettura dell'emendamento appena presentato dal cons. Baumgartner (soppressione nella parte impegnativa della mozione delle parole da "a considerare prioritariamente" a "necessari a tale scopo.").

Dopo una breve illustrazione dell'emendamento da parte del presentatore cons. Baumgartner, la presidente chiede alla prima firmataria cons. Kury se accetta l'emendamento.

La cons. Kury risponde affermativamente. Sulla mozione così emendata intervengono quindi ancora i cons. Stocker, Leitner e Pöder nonché il presidente della provincia Durnwalder per la Giunta provinciale.

Replica la cons. Kury.

La mozione è approvata all'unanimità.

Alle ore 18.37 la presidente chiude anticipatamente la seduta.

CS/sr

#### DIE PRÄSIDENTIN – LA PRESIDENTE

- dott.ssa Alessandra Zendron -

#### DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- Hermann Thaler -

#### DER VIZEPRÄSIDENT – IL VICEPRESIDENTE

- dott. Carlo Willeit -

#### DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Arthur Feichter -

#### DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Dr. Hanspeter Munter -

#### DER PRÄSIDIALSEKRETÄR – IL SEGRETARIO QUESTORE

- Albert Pürgstaller -



